

# E9 - It's Fate!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Dyna

**[00:00]** ---

So we haven't found her yet?

**[00:03]** ---

*Nope. Not a clue where she is.*

**[00:06]** ---

*No need to worry.*

*It's just her usual silliness.*

**[00:11]** ---

*For real. She just said,*

*"I'm done battling," and left.*

**[00:15]** ---

*She makes no sense.*

**[00:17]** ---

In any case, find her and bring her back.

**[00:20]** ---

Dyna

**[00:21]** ---

Even if you have to tie  
a rope around her neck.

**[00:23]** ---

*...it begins!*

**[00:24]** ---

*The Premium Battle between Deus  
Ex Machina and MeteoRhythm!*

**[00:28]** ---

*What kind of battle will they have in store?*

**[00:31]** ---

*The battle begins at 4:00 PM!*

**[02:15]** ---

I guess I got here too early.

**[02:18]** ---

But better than being late!

**[02:23]** ---

Sorry!

**[02:24]** ---

No... I wasn't looking.

**[02:26]** ---

Are you okay?

**[02:29]** ---

Shunpuudou

**[02:30]** ---

That's the taiyaki truck, Shunpuudou!

**[02:32]** ---

What? You know it?

**[02:34]** ---

Actually, I just saw it online.

**[02:37]** ---

A gigantic taiyaki stuffed  
with anko from tip to tail!

**[02:41]** ---

It's delicious, they say!

**[02:44]** ---

Indeed!

**[02:45]** ---

But the food truck is hard to track  
down, so they're not easy to buy.

**[02:50]** ---

People call it the UMA of the Modern City!

**[02:53]** ---

It's super rare! The legendary  
endangered species of taiyaki!

**[02:57]** ---

Endangered? It's going extinct?

**[02:59]** ---

But I found intel online that  
says it's coming here today.

**[03:06]** ---

Look.

**[03:07]** ---

90% chance Shunpuudou appears  
in Kichijouji!

**[03:09]** ---

You're right!

**[03:10]** ---

What? Where is it?

**[03:13]** ---

I'm Excel Minazuki.

**[03:15]** ---

What's your name?

**[03:17]** ---

Who, me?

**[03:19]** ---

I'm... Asu Hirana.

**[03:22]** ---

Will you help me find it, Hirana?

**[03:26]** ---

I've never been in this area before.

**[03:29]** ---

We'll have a much better chance  
of finding it together, right?

**[03:33]** ---

Well, I don't know if...

**[03:35]** ---

Don't you want it?

**[03:37]** ---

You want to eat the legendary,  
rare taiyaki, right?

**[03:40]** ---

Right? Right? Right?

**[03:42]** ---

B-But I'm meeting up with my friends...

**[03:47]** ---

Actually...

**[03:48]** ---

My childhood friend is sick in the hospital.

**[03:53]** ---

As she lies in bed, she mumbles to herself...

**[03:56]** ---

"Just once, I want to eat that taiyaki!"

**[04:00]** ---

So I...

**[04:04]** ---

*Glance.*

**[04:05]** ---

Your childhood friend!

**[04:09]** ---

Then there's no time to waste!

**[04:11]** ---

We have to find it now!

**[04:13]** ---

Let's go, Excel!

**[04:16]** ---

W-Wait...

**[04:19]** ---

I made it.

**[04:21]** ---

I knew you'd be here first, Rei-chan.

**[04:24]** ---

I just got here, too. That leaves...

**[04:27]** ---

I knew it... Hirana invited us  
and then didn't show up.

**[04:33]** ---

Well, let's just wait for her.

**[04:36]** ---

She'll show up eventually.

**[04:43]** ---

Another miss, huh?

**[04:45]** ---

Where is the legendary rare taiyaki?!

**[04:50]** ---

I'm finding it, no matter what!

**[04:52]** ---

I can already taste the taiyaki!

**[04:54]** ---

Yeah, and your childhood  
friend is waiting, right?

**[04:59]** ---

Let's do our best, Excel!

**[05:02]** ---

Yeah... R-Right.

**[05:05]** ---

Hey, Deus Ex Machina's  
battle is starting soon.

**[05:11]** ---

Who do you think will win?

**[05:13]** ---

It's gotta be Deus Ex Machina.  
They'll never lose!

**[05:19]** ---

That's right!

**[05:20]** ---

Deus Ex Machina's battle  
is today! I can't wait!

**[05:28]** ---

Wait, Hirana... Do you like Diva battles?

**[05:32]** ---

Yeah.

**[05:33]** ---

Actually... I fight in Diva battles myself!

**[05:39]** ---

My friends and I have a team.

**[05:42]** ---

We've been doing well lately, I guess...

**[05:45]** ---

We're kind of popular,  
though I guess I shouldn't say that.

**[05:50]** ---

Our team's No Limit. You know them?

**[05:53]** ---

Nope.

**[05:54]** ---

Not at all?

**[05:55]** ---

Not at all.

**[05:57]** ---

Not in the slightest?

**[05:59]** ---

Not in the slightest.

**[06:00]** ---

I-I see...

**[06:03]** ---

What about you, Excel?

**[06:06]** ---

Do you like Diva battles?

**[06:08]** ---

Me? Well, I'm... not really interested...

**[06:14]** ---

What a waste! They're a ton of fun!

**[06:17]** ---

Just thinking about what deck  
to build is exciting.

**[06:20]** ---

And you get nervous  
before the battles start,

**[06:23]** ---

but once they do, you get super into it.

**[06:27]** ---

And if you lose, it's frustrating,

**[06:30]** ---

but then you're like,  
"I'll get them next time!"

**[06:32]** ---

And when you win, you're super happy!

**[06:38]** ---

You're happy when you win, huh?

**[06:40]** ---

Yup!

**[06:41]** ---

And everyone always gives it their all.

**[06:44]** ---

I love Diva battles!

**[06:49]** ---

You're cute, Hirana.

**[07:02]** ---

That's Eternal Girl. They're—

**[07:04]** ---

I know.

**[07:06]** ---

To me, Eternal Girl are the only real Divas.

**[07:14]** ---

I feel the same way.

**[07:17]** ---

I've been chasing them ever since that day...

**[07:32]** ---

Look at that!

**[07:33]** ---

Star Triangle's attack  
explodes on Eternal Girl!

**[07:37]** ---

That's some serious damage!

**[07:40]** ---

But if they can't defeat all  
their opponents, it won't end!

**[07:46]** ---

It's an Eternal Battle against 100 teams!

**[08:03]** ---

*If you give up, it's over!*

**[08:10]** ---

Eternal Girl strikes back!

**[08:13]** ---

Where have they been hiding this power?

**[08:18]** ---

Wow...

**[08:20]** ---

Wow!

**[08:22]** ---

Wow!

**[08:24]** ---

Wow! Wow!

**[08:37]** ---

*They defeated their 100th team!*

**[08:39]** ---

*A new legend has been born for Eternal Girl!*

**[08:46]** ---

Ever since that day...  
when I met Eternal Girl...

**[08:50]** ---

I've been chasing after them.

**[09:02]** ---

Until the day I reach  
that light... Because...

**[09:06]** ---

If you don't give up, there are no limits.

**[09:08]** ---

Huh? That's...

**[09:10]** ---

April 26th.

**[09:12]** ---

Those are the words Eternal Girl  
shared with us in that legendary battle.

**[09:18]** ---

Then...

**[09:19]** ---

I was in that audience, too.

**[09:23]** ---

They shone so brightly...

**[09:25]** ---

It made me feel so small.

**[09:28]** ---

I'm like you.

**[09:30]** ---

I've been chasing after Eternal Girl  
ever since that day.

**[09:34]** ---

But...

**[09:37]** ---

That's amazing!

**[09:38]** ---

So you saw that battle, too, Excel?

**[09:40]** ---

This is fate!

**[09:42]** ---

Um, fate?

**[09:44]** ---

She's late!

**[09:46]** ---

How long is she going to keep us waiting?!

**[09:48]** ---

I can't get through to her at all.

**[09:50]** ---

I called her family, and they  
said she left a long time ago.

**[09:55]** ---

Is Hirana-chan okay?

**[10:00]** ---

Darn it... If she's okay, she could just message us and say so.

**[10:04]** ---

She's not a little kid.

**[10:06]** ---

I know, right? It's tough dealing with little kids.

**[10:09]** ---

She just ran off without thinking about how it would affect us.

**[10:14]** ---

Snack time's over!

**[10:17]** ---

What are you doing, Makina?!

**[10:19]** ---

I'm still eating that!

**[10:21]** ---

Let's find her already.

**[10:24]** ---

It's tough dealing with little kids.

**[10:26]** ---

Who're you calling a little kid?!

**[10:28]** ---

We don't have much time.

**[10:30]** ---

You can *pop* back here for some *popcorn* later. Pop! Pop!

**[10:35]** ---

Your jokes are never funny.

**[10:43]** ---

Not here, either!

**[10:46]** ---

Jeez... Where are you, Shunpuudou-san?!

**[10:51]** ---

Taiyaki-kun!

**[10:54]** ---

I'm out of time.

**[10:56]** ---

If we looked all around and didn't find it, that means our intel was wrong.

**[11:03]** ---

I was a fool for believing it.

**[11:05]** ---

Let's look a little more!

**[11:07]** ---

Your childhood friend is waiting...

**[11:11]** ---

Um... that was... a lie.

**[11:14]** ---

A lie?

**[11:16]** ---

Sorry!

**[11:17]** ---

I didn't think you'd come  
with me if I didn't say that.

**[11:21]** ---

Thank you, Hirana,  
for putting up with my silly whim.

**[11:24]** ---

I had a lot of fun. See ya.

**[11:27]** ---

No!

**[11:29]** ---

Excel, you really want it, right?

**[11:31]** ---

You said you can already taste it, right?

**[11:34]** ---

W-Well...

**[11:35]** ---

Then you can't give up when you're so close!

**[11:39]** ---

Hirana...

**[11:40]** ---

If you give up, it's over...

**[11:41]** ---

No, if you don't give up,  
there are no limits!

**[11:53]** ---

I'm sure Eternal Girl is the same.

**[11:55]** ---

Azaela-san and Michaela-san and Gabriela-san

**[11:58]** ---

wouldn't give up until they  
could eat the legendary taiyaki.

**[12:03]** ---

What are you talking about?

**[12:04]** ---

I don't even know.

**[12:11]** ---

It's so good! And so huge!

**[12:14]** ---

Shunpuudou

**[12:14]** ---

Right? We were so lucky to have found it there.

**[12:22]** ---

Where?! Where?! Where?! Where?! Where?!

**[12:28]** ---

Okay, here's your ultra-large taiyaki.

**[12:31]** ---

It's the last one, so I put in extra anko.

**[12:36]** ---

It's huge!

**[12:38]** ---

Um...

**[12:40]** ---

Here!

**[12:43]** ---

You're sure?

**[12:44]** ---

Okay, then...

**[12:45]** ---

Never mind!

**[12:49]** ---

Yum!

**[12:51]** ---

"Yum," my foot!

**[12:53]** ---

Why are you out here eating yummy food instead of working? This isn't fair!

**[12:56]** ---

Dyna, Makina, what are you doing here?

**[12:59]** ---

We could guess where you'd go.

**[12:59]** ---

Shunpuudou

**[13:03]** ---

These guys are my buddies... I guess.

**[13:07]** ---

Hello! I'm Asu Hirana!

**[13:11]** ---

Did she cause trouble for you?

**[13:13]** ---

She's a little kid, after all.

**[13:15]** ---

What?!

**[13:16]** ---

Excel, it's time.

**[13:20]** ---

Thanks, Hirana.

**[13:22]** ---

I'd like to thank you somehow.

**[13:25]** ---

There's no need.

**[13:27]** ---

I will!

**[13:28]** ---

Let's swap addresses.

**[13:30]** ---

Okay.

**[13:34]** ---

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

Rei-chan

**[13:36]** ---

Okay, I'll contact you later. Bye-bye!

**[13:39]** ---

Bye-bye!

**[13:40]** ---

You seem like you're ready to go now.

**[13:43]** ---

I guess. My belly's full...

**[13:46]** ---

And I met the girl I used to be.

**[13:49]** ---

The girl you used to be?

**[13:52]** ---

Now, let's get going! There's no time!

**[13:55]** ---

You don't get to say that!

**[13:57]** ---

Sorry, sorry, sorry, sorry, sorry!

**[14:00]** ---

Jeez... Where do I even start?

**[14:04]** ---

I'm so glad you're okay, though.

**[14:08]** ---

Sorry... Actually...

**[14:12]** ---

Oh, it's from Excel!

**[14:14]** ---

Excel?

**[14:15]** ---

Deus Ex Machina

**[14:15]** ---

Viewing Ticket

**[14:16]** ---

A ticket?

**[14:17]** ---

This is a platinum ticket  
for Deus Ex Machina!

**[14:21]** ---

What?!

**[14:28]** ---

The Premium Battle for  
class A is about to begin!

**[14:32]** ---

MeteoRhythm, the precise,  
perfect Divas, are ready to go!

**[14:37]** ---

They're waiting for the battle to start!

**[14:43]** ---

I-Is it okay for us to have  
these fancy seats?

**[14:48]** ---

This Excel girl must have  
some solid connections.

**[14:52]** ---

Thanks, Excel! I need to  
get you something in return!

**[15:01]** ---

There they are!

**[15:03]** ---

The unshakable top of the Diva charts!

**[15:07]** ---

Deus Ex Machina!

**[15:11]** ---

Deus Ex Machina

**[15:14]** ---

Look at those Selector Points!

**[15:16]** ---

That's why they're the Divas said  
to be closest to Eternal Girl.

**[15:21]** ---

Eternal Girl...

**[15:24]** ---

You made me worry, so you'd  
better show me a good battle.

**[15:33]** ---

Well, let's get this done.

**[15:38]** ---

Listen to you.

**[15:40]** ---

Do it.

**[15:42]** ---

Open!

**[15:44]** ---

Grow!

**[15:53]** ---

Grow!

**[15:59]** ---

Grow!

**[16:21]** ---

Grow!

**[16:25]** ---

Grow.

**[16:34]** ---

Attack!

**[16:44]** ---

Grow!

**[16:59]** ---

The battle's reached its midpoint!

**[17:02]** ---

Both sides are evenly matched.

Can MeteoRhythm win the day?

**[17:06]** ---

We're gonna win it today!

**[17:09]** ---

Grow!

**[17:19]** ---

Its effect lets me put two SIGNI  
from my Ener Zone into play!

**SIGN** Gauche Agnese, Natural Plant Princess

**SIGN** Buffalo, Phantom Beast Deity

**[17:22]** ---

Mayaya Grows, too!

**SIGN** Prairie Sphagnum, Water Phantom

**[17:27]** ---

I play one SIGNI!

**[17:31]** ---

We activate our piece!

**[17:33]** ---

Two SIGNI are banished until end of turn!

**[17:40]** ---

They played their piece!

**[17:44]** ---

Here we go! Attack!

**[17:46]** ---

Deus.

**[17:47]** ---

Okay.

**[17:48]** ---

Grow.

**[18:09]** ---

Life Burst!

**[18:11]** ---

One SIGNI's power is reduced by 12,000!

**[18:21]** ---

Oh, no!

**[18:22]** ---

You're kidding.

**[18:24]** ---

We're not done yet!

**[18:38]** ---

Uh-oh! It's not quite enough!

**[18:42]** ---

MeteoRhythm ends their turn!

**[18:45]** ---

Too bad. If you could've attacked  
once more, you might've won.

**[18:51]** ---

We haven't lost yet!

**[18:53]** ---

We still have SIGNI and Life Cloths!

**[18:56]** ---

We'll win on the next turn.

**[18:58]** ---

You lose. There won't be a next turn for you.

**[19:02]** ---

Grow!

**[19:15]** ---

We summon three SIGNI,

**[19:17]** ---

and banish with the spell  
Absolute Austere Flames!

**[19:29]** ---

That's...

**[19:31]** ---

Activating soul...

**[19:32]** ---

Engage my soul!

**[19:40]** ---

I remove our piece and use my activate ability!

**[19:43]** ---

She sacrificed her piece to boost her SIGNI?

**[19:46]** ---

Soul Engage effect activates! Banish!

**[19:53]** ---

No...

**[19:54]** ---

We lost our lives and our SIGNI!

**[19:58]** ---

I told you there'd be no next turn.

**[20:01]** ---

Here I go!

**[20:03]** ---

Final Break!

**[20:22]** ---

Deus Ex Machina

**[20:23]** ---

We have a winner!

**[20:24]** ---

We knew it was coming!

Deus Ex Machina wins the day!

**[20:28]** ---

How long will their  
undefeated legend continue?

**[20:36]** ---

Wow...

**[20:38]** ---

This is a class A battle.

**[20:40]** ---

I want to fight them someday!

**[20:49]** ---

Another perfect victory!

**[20:53]** ---

You girls really are unstoppable!

**[20:56]** ---

Yeah, I guess we are, huh?

**[21:01]** ---

But you know, class A winners  
get to pick their next opponent.

**[21:06]** ---

I bet there aren't even any teams  
left that you'd want to fight!

**[21:11]** ---

That's not true.

**[21:12]** ---

We've actually already  
picked our next opponent.

**[21:15]** ---

I just picked them now, in fact.

**[21:20]** ---

What are you doing, Ex?

**[21:22]** ---

You didn't tell me about this!

**[21:24]** ---

We, Deus Ex Machina, challenge...

**[21:36]** ---

No Limit!

**[21:41]** ---

This is my thanks for the taiyaki, Hirana.

**[21:45]** ---

Wait... Excel, you're part  
of Deus Ex Machina?

**SIGN** Episode 9:

**SIGN** It's Fate!

**SIGN** More victory to come next week!

**SIGN** Illustration: Tota

---

Revision #1

Created 2024-03-01 21:27:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 21:27:16 UTC by whimsee